

## **Abstract**

Graduation Level of Proficiency Paper

(Bachelor's degree)

**Title:** Analysis of comparative phraseological units of the English and Russian colloquial speech.

**Author:** Drizd A. V.

**Research Supervisor:** Bondarenko E. I.

**Information about the organization-customer:** Pyatigorsk state linguistic university.

**Topical Importance:** This diploma is devoted to the study of CFU analysis in comparative terms on the basis of the English and Russian language. A circle of problems related to the actual problems of modern phraseology are the scope of this science as a linguistic discipline; its location in the use of spoken language.

**Goals:** The main goal of the diploma paper is to determine the mechanism of creation CFU in the English and Russian languages from the point of view of their structural organization, semantics, expressive and emotional characteristics, means of forming these properties, the factors that increase the expression of emotion and the CFU.

**Tasks:** to reveal the inner and outer valence of comparative CFU based on signs of objects and phenomena that can act as a subject of comparison; to carry out a comparative analysis of the English and Russian CFU on the basis of logical and comparative structure of comparison; to consider the CFU of both languages from the point of view of their semantic equivalence; to consider the emotional and expressive properties of CFU; to describe the use of CFU in colloquial speech.

**Theoretical value and practical applicability** in the study of expressive and emotional properties of the EF (CFU) is of great interest because it may contribute to the development of a number of problems in the theory of phraseology (such as the correlation of the FE and the words of a phrase semantics, stylistic essence EF), linguistics (such as the specifics of expressiveness and emotionality and forms their implementation in phraseology) as well as a number of applications (such as

the practice of frazeografii, translation, methods of teaching English and Russian languages).

**Results:** On the basis of a comparative analysis of CFU in English and Russian we can make the following conclusions: CFU can be divided into groups in terms of their structural organization and semantics; the mechanism of creating CFU is lying in rethinking of the component, acting as comparatum. Comparative-typological study showed that many CFU in the English language cannot be express by identical internal form in the Russian language and are just means of the category of comparison.

**Implementation advice:** the theoretical material of the diploma thesis can be applied while studying or teaching different courses of linguistics, psychology, sociology, in special courses on discourse study and the study of utterance semantics.